

Impormasyon para iti Pannakiuman

Para iti dadduma pay nga impormasyon wenno tulong iti panangaramid iti Plano iti Akses iti Lengguahe mapan kayo iti <https://health.hawaii.gov/ola/> wenno makiuman iti Opisina ti Akses iti Lengguahe

Office of Language Access
1250 Punchbowl Street, Room 201
Honolulu, Hawaii, 96813.
Telephone: (808) 586-8730 Fax: (808) 586-8733

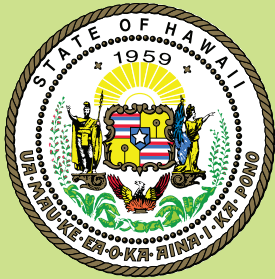
Awan Bayadna a Numero dagiti
Kabangibang nga Isla

Isla ti Hawai'i 974-4000 ext. 68730

Maui 984-2400 ext. 68730

Kaua'i 274-3141 ext. 68730

Moloka'i ken Lāna'i 1-(800) 468-4644 ext. 68730



Dagiti Pamuspusan

www.lep.gov

Agtrabtrabaho a Grupo dagiti Pederal nga Ahensiya para iti Limitado a Kabaelan iti Ingles

www.ncihc.org

Konseho ti Intero a Pagilian iti Panangipatarus iti benneg ti Pannakataripato ti Salun-at

www.migrationpolicy.org

Institut ti Pagannurotan iti Migration

www.healthlaw.org

Programa iti Linteg ti Salun-at iti Intero a Pagilian

www.diversityrx.org

Rx iti Panagduduma – Dagiti Pamuspusan para iti Pannakataripato ti Salun-at ti Nadumaduma a Kultura

www.apiahf.org

Tongtongan dagiti Asyano ken Taga Isla Pasipiko mainaig iti Amerika

www.hhs.gov

Opisina ti Salun-at ti Minoridad, Departamento ti Salun-at ken dagiti Serbisyo para Tattao iti U.S.

www.xculture.org

Programa iti Pannakataripato ti Salun-at ti Nadumaduma a Kultura

www.imia.org

Internasyonal nga Asosasyon dagiti Interpreter iti benneg ti Medisina

www.ata.org

Asosasyon dagiti Paraipatarus ti Pagsasao iti Amerika

LINTEG MAINAIG ITI AKSES ITI LENGGUAHE ITI HAWAI'I



Para iti siasino daytoy?

Ania ti dawdawattenna?



‘O ka ‘ōlelo ke ola –
(Ti Lengguahe ket Biag)

Dagiti tattao nga addaan **Limitado a Kabaelan iti Ingles (Limited English Proficiency - LEP)** ket saanda nga us-usaren ti Ingles kas kangrunaan a lengguaheda ken limitado ti kabaelanda nga agbasa, agsurat, agsao wenno makaawat iti Ingles.

Buklen daytoy a grupo ti dakkel a paset ti populasyon ti Hawai'i. Adu nga LEP a tattao ti makatulung iti ekonomiya tayo, pagbasaenda dagiti annakda kadagiti pagadalan tayo ken dakkel ti maitultulongda iti pagsayaatan ti estado tayo.

No maminsan marigatan dagiti **LEP** a tattao a mangala kadagiti serbisyo manipud kadagiti ahensiya ti estado wenno dagiti **sakup nga ahensiya (covered entities)** (dagiti organisasyon nga umaw-awat ti pondo manipud iti estado) gapu iti limitado a kabaelanda nga agbasa, agsurat, agsao kenno makaawat iti lengguahe nga Ingles.

Sikakari dagiti ahensiya ti estado ken covered entities a mangsigurado nga amin a residente iti Hawai'i, agraman dagiti saan a makasao iti Ingles ken dagiti limitado ti panagsaoda iti Ingles, ket maaddaanda iti naan-anay nga akses kadagiti programa, serbisyo ken aktibidades tapno kumpleto ti partisipasyonda iti panagbiag ti komunidad tayo.



Ania ti Linteg mainaig iti Akses iti Lengguahe (Language Access Law)?

Ibilin ti HRS Chapter 321c iti tunggal ahensiya ti estado, wenno aniaman nga organisasyon nga umaw-awat iti pondo manipud iti estado tapno ipaayna dagiti serbisyo iti publiko, a siguradoenda ti naan-anay nga akses dagiti agduduma a populasyon ti Hawai'i kadagiti kangrunaan a serbisyo, programa ken aktibidades ti gobyerno iti ahensiyada, uray no ania ti pagsasaoda a lengguahe. Kadagiti sumagmamano a kondisyon, nasken a maipaay a libre ti berbal nga interpretasyon ken nakasurat a pannakaipatarus dagiti serbisyo.

Siasino ti Rumbeng nga Agtungpal?

Amin nga ahensiya ti estado ken aniaman nga organisasyon nga umaw-awat kadagiti pondo manipud iti estado tapno ipaayda dagiti serbisyo iti publiko.

Ania ti Opisina ti Akses iti Lengguahe (Office of Language Access)?

Ti **Opisina ti Akses iti Lengguahe (OLA)** ket tumulong tapno masigurado a saan a maipaidaman dagiti LEP a residente ti Hawai'i iti naikalintegan nga akses kadagiti kangrunaan a serbisyo, programa ken aktibidades ti gobyerno kas koma dagiti programa a serbisyo iti gimongan, panagsanay para iti trabaho, tulong iti trabaho wenno patas ken awan idumdumana a pannakabista.

Ipaay ti OLA ti panangbantay ken naisentro a pannakaurnos kadagiti ahensiya ti estado, kasta pay ti teknikal a tulong kadagiti ahensiya ti estado ken dagiti covered entities, iti panangaramid ken panangipatungpalda iti **Plano iti Akses iti Lengguahe (Language Access Plan)** kas ibilin ti linteg. Bantayan ken adalenna pay dagiti ahensiya ti estado para iti panagtungpal ken risutenna dagiti reklamo a panaglabsing mainaig iti akses iti lengguahe nga idatag dagiti tattao.

Ti OLA ket naitipon iti Departamento ti Salun-at para kadagiti panggep nga administratibo.

Pananganalisar iti Uppat a Banbanag (Four-Factor Analysis)

Ti Pananganalisar iti Uppat a Banbanag ket maysa a **pannubok a buklen dagiti nainrasonan nga addang (reasonable steps test)** a mangpalubos iti maysa nga ahensiya wenno sakup nga ahensiya a mangikeddeng no nasken a mangipaay daytoy kadagiti serbisyo iti lengguahe. Nasken nga adalen ti ahensiya wenno sakup nga ahensiya ti pakabuklan dagiti pasamak, agraman panangsurot kadagiti uppat a banbanag:

- Ti bilang dagiti LEP a tattao a naserbian wenno naam-ammo;
- Kasano kasansan a maserbian dagiti LEP a tattao kadagiti serbisyo, programa, wenno aktibidadesda;
- Ti kita ken kinapateg dagiti naipaay a serbisyo, programa, wenno aktibidades; ken
- Dagiti pamuspusan a mabalin nga usaren ti ahensiya ti estado wenno ti sakup nga ahensiya.

Pangarigan ti Naan-anay nga Akses iti Lengguahe:

- Direkta a pannakipatang ti bilingual nga empleyado iti sabali a lengguahe;
- Interpretasyon (berbal), isayangkat dagiti kwalipikado a paraipatarus ti pagsasao a sangon-sango wenno babaen iti telepono;
- Panangipatarus (nakasurat) dagiti kwalipikado a paraipatarus ti pagsasao kadagiti napapateg a dokumento; ken
- Website nga agusar iti nadumaduma a lengguahe ken audio-visual a banbanag.